

# #TranslatingEurope Workshop

**La traduzione specializzata nell'ambito del turismo e della promozione del patrimonio culturale: nuove sfide sul versante della formazione professionale**

**Translating Tourism and Cultural Heritage: Challenges in Professional Training**

12-13 aprile 2018, Aula Magna  
Università Cattolica del Sacro Cuore, via Trieste 17 - Brescia

Giovedì 12 aprile

**14.00** *Saluti istituzionali*

Katia **CASTELLANI**, Antenna della direzione generale Traduzione, Commissione europea

Mario **TACCOLINI**, Prorettore Università Cattolica del Sacro Cuore

Amanda **MURPHY**, Università Cattolica del Sacro Cuore

**15.00** Introduce Mirella **AGORNI**, Università Cattolica del Sacro Cuore  
*Enti locali - Turismo e promozione del patrimonio culturale nel territorio di Brescia*

Armando **PEDERZOLI**, Comune di Brescia

Sabrina **MEDAGLIA**, Provincia di Brescia

Massimo **GHIDELLI**, BresciaTourism

Cristina **GUERRA**, AmbienteParco

**16.00** Coffee break

**16.30** Modera Amanda **MURPHY**

Anna **CARDINALETTI**, Università Ca' Foscari Venezia

*Accessibilità ai contenuti e inclusione a partire dal testo fonte italiano: strategie di semplificazione linguistica in ambito culturale*

**17.00** David **KATAN**, Università del Salento  
*Insiders and outsiders in intercultural mediation*

**17.30** Modera Sonia **PIOTTI**

Mirella **AGORNI**, Università Cattolica del Sacro Cuore

*La didattica della traduzione specializzata nell'ambito della promozione turistica e del patrimonio culturale*

**18.00** Sara **MORSELLI**, Traduttrice AITI  
*La traduzione turistica dalla prospettiva di un traduttore professionista: il mercato, i testi, le sfide*



UNIVERSITÀ  
CATTOLICA  
del Sacro Cuore

Venerdì 13 aprile

**9.30** Modera Maria Luisa **MAGGIONI**

Giuliana **GARZONE**, IULM, Università EMT  
*Il ruolo dell'interprete e del mediatore linguistico e culturale in ambito turistico: formazione e professione*

**10.00** Francesca **COCSETTA** e Daniela **CESIRI**, Università Ca' Foscari Venezia  
*Inaccessibilità museale sul web: il caso studio della promozione dei Musei Civici di Venezia*

**10.30** Cinzia **SPINZI** e Alessandra **RIZZO**, Università di Palermo  
*Oltre la vista: audiodescrizione e accessibilità museale*

**11.00** Coffee break

**11.30** Modera Costanza **CUCCHI**

Elisa **FINA**, Interprete free lance e collaboratrice università del Salento  
*Tra sightseeing e 'soundseeing': alcuni casi studio sull'accessibilità nelle audio guide*

**12.00** Kevin James **HENDRY**, Traduttore AITI  
*The view from behind the laptop: the travel and tourism market, as seen from a freelance translator's perspective*

**12.30** *Conclusioni e saluti*

Ingresso libero e gratuito previa registrazione al seguente link: <https://goo.gl/uErpJc>

Attestato di partecipazione disponibile su richiesta

Coordinamento: Katia Castellani

Responsabilità scientifica e organizzativa: Mirella Agorni

Comitato scientifico: Elisa Fina, David Katan, Cinzia Spinzi

Con il patrocinio di:

Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere e Dipartimento di Scienze Storiche e Filologiche dell'Università Cattolica del Sacro Cuore.

Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Salento.

Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI).



Segreteria organizzativa:

AREA RICERCA E SVILUPPO

Responsabile Master, Formazione Permanente e Research Partnership

Università Cattolica del Sacro Cuore

Contrada Santa Croce 17, 25122 Brescia

[formazione.permanente-bs@unicatt.it](mailto:formazione.permanente-bs@unicatt.it)

Tel. 030/2406.501



UNIVERSITÀ  
CATTOLICA  
del Sacro Cuore